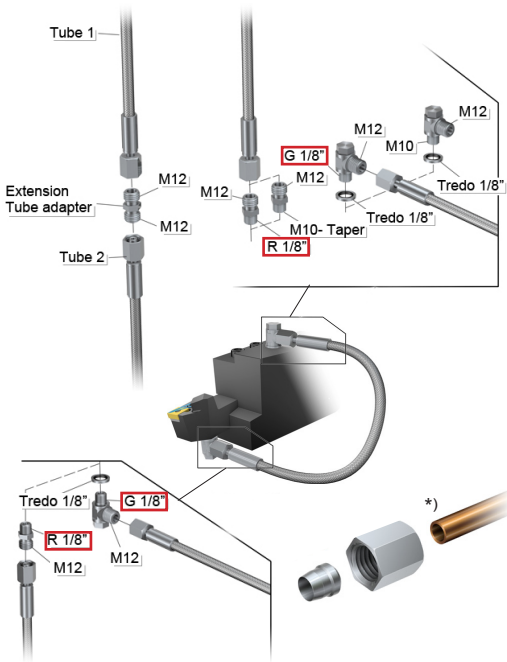




CoroTurn® HP Connection kit





For more information; See Catalogue/Supplement chapter A



Safety operating procedures

CoroTurn HP should only be used with the machine door in a fully closed position in accordance with general machine safety procedures.

Ensure that the coolant tube is located correctly and fully tightened. Please be aware that the maximum safe working pressure for Coromant Capto and shank holders is 70 bar and 275 bar respectively. This connection kit is adapted for high pressure tubes (max 275 bar (3990 PSI)) available in different lengths. For lower coolant pressure (max 30 bar (435 PSI)) 6mm copper tube* is also possible to use together with these connectors.

*) screw nuts & cutting rings are to be ordered separately.



All 1/8" items are red marked and are always used to connect to holder. 1/8" items or M10 items are used to connect to machine.



安全操作规程

依照通用机床安全规程,CoroTurn HP应当在机床防护门完全关闭的状态下使用。并确保冷却液管正确设置且在接头处拧紧。

请注意,Capto和方刀杆最大安全工作压力分别为70bar和275bar。该连接套件包括不同长度的高压水管(最大275bar(3990PSI))。对于较低的冷却液压力(最大30bar(435PSI)),也可以采用6mm的铜管*与这些连接件一起使用。

*) 螺帽与弹簧垫圈需要单独订购。




所有1/8"的套件做了红色标记,一般用于连接到刀柄。1/8"或M10的套件用于连接到机床。

取付け手順

कोरोターンHPは、機械の安全基準に従い、機械のドアが完全に閉まった状態で使用してください。

クーラントチューブが正しく取付けられ、しっかりと固定されていることを確認してください。安全なクーラント圧はコロマントキャプトで7.0MPa、角シャンクバイトで27.5MPaです。このコネクションキットは、最大27.5MPaまでで、異なる長さの高圧クーラントチューブも適用可能です。最大3.0MPaまでの中圧クーラントには、φ6mmの銅チューブ*も適用可能です。

*) スクリューナットとカッティングリングは別途ご注文ください


 赤くマークされているすべての1/8"の項目が、ホルダに接続するためのものです。また、1/8"もしくはM10の項目が機械に接続するためのものです。

Procedimento operacional seguro

CoroTurn HP deve ser utilizado apenas com a porta da máquina em posição totalmente fechada, em conformidade com os procedimentos gerais de segurança da máquina.

Certifique-se de que os tubos de refrigeração estejam localizados de forma correta e completamente apertados. Esteja ciente de que a pressão máxima de trabalho, com segurança, para Capto e suportes com haste convencional é de 70 bar e 275 bar, respectivamente. Este kit de conexão é adaptado para tubos de alta pressão (máx. 275 bar (3.990 PSI)) disponíveis em diferentes comprimentos. Para pressão de refrigeração menor (máx. 30 bar (435 psi)) também é possível utilizar um tubo de cobre* de 6 milímetros juntamente com estes conectores.

*) porcas e anéis de corte devem ser pedidos separadamente.

 Todos os itens de 1/8" estão marcados em vermelho e são sempre usados para conexão com o suporte. Itens de 1/8" ou itens M10 são usados para conexão com a máquina.



Sicherheitsbestimmungen zur Inbetriebnahme

CoroTurn HP sollte entsprechend der allgemeinen Sicherheitsbestimmungen für Maschinen stets bei vollständig geschlossener Maschinentür betrieben werden.

Es ist darauf zu achten, dass das Kühlschmierstoffrohr korrekt positioniert und komplett geschlossen ist. Der sichere max. Betriebsdruck für Coromant Capto und Schafthalter beträgt 70 bzw. 275 bar! Der Anschluss-Satz ist für Hochdruckrohre (max. 275 bar (3990 PSI)) ausgelegt und in unterschiedlichen Längen erhältlich. Bei niedrigerem Kühlmitteldruck (max. 30 bar (435 PSI)) kann bei diesen Anschlüssen auch ein 6 mm Kupferrohr* verwendet werden.

*) Schrauben, Muttern und Schneidringe sind separat zu bestellen.



Alle 1/8" Teile sind rot markiert und werden stets zum Anschluss an den Halter verwendet. 1/8" oder M10 Teile sind zum Anschluss an die Maschine bestimmt.



Procedure operative di sicurezza

CoroTurn HP deve essere utilizzato solo con il riparo della macchina in posizione di completa chiusura, secondo le norme generali di sicurezza della macchina.

Assicurarsi che il tubo del refrigerante si trovi correttamente e completamente serrato. La pressione massima di sicurezza durante la lavorazione per i portautensili Capto e gli attacchi a stelo è rispettivamente di 70 bar e 275 bar.

Questo kit di collegamento è adattato per i tubi ad alta pressione (max. 275 bar (3990 PSI)) disponibili in diverse lunghezze. Per l'erogazione di refrigerante a bassa pressione (max. 30 bar (435 PSI)) è anche possibile utilizzare tubi di rame* di 6 mm insieme a questi connettori.

*) dadi e anelli sono da ordinare separatamente.



Tutti le parti 1/8", evidenziate nel riquadro rosso, sono sempre utilizzate per il collegamento all'utensile. Le parti 1/8" o M10 sono utilizzate per il collegamento alla macchina.



Procedimientos de seguridad

CoroTurn HP sólo debe utilizarse si la puerta de la máquina se encuentra en posición completamente cerrada, de conformidad con los procedimientos generales de seguridad de la máquina.

Compruebe que el tubo de refrigerante está correctamente colocado y firmemente ajustado. Por favor, asegúrese de que la presión máxima de funcionamiento seguro para los portaherramientas Capto y los mangos de herramienta es de 70 bares y 275 bares, respectivamente. El kit de conexión está adaptado para tubos de alta presión [máx. 275 bares (3990 PSI)] disponibles en diferentes longitudes. Para presiones inferiores de refrigerante [máx. 30 bares (435 PSI)], también se pueden emplear tubos de cobre de 6mm* con estos conectores.

*) las tuercas de tornillo y las juntas de sellado deben pedirse separadamente.



Las piezas 1/8" están marcados en rojo y se deben usar siempre para conectar al portaherramientas. Las piezas 1/8" ó M10 se utilizan para conectar a la máquina



Инструкция по применению

При работе с системой CoroTurn HP необходимо полностью закрывать дверь рабочей зоны станка в соответствии с общей техникой безопасности. Убедитесь, что шланги для подвода СОЖ правильно расположены и крепко затянуты. Имейте в виду, максимально допустимое рабочее давление СОЖ для оправок Capto и призматических державок составляет 70 бар и 275 бар соответственно. Данный соединительный узел адаптирован под шланги для подвода СОЖ под высоким давлением (max 275 бар (3990 PSI)) различной длины. При подаче СОЖ под низким давлением (max 30 бар (435 PSI)) этими втулками можно соединять 6-миллиметровые медные трубки*.

*) гайки и врезные кольца заказываются отдельно.



Все крепежные элементы с размером резьбы 1/8", отмеченные красным, применяются для соединения шланга с державкой.


Другие крепежные элементы с размером резьбы 1/8" или M10 применяются для соединения шланга со станком.

Consignes de sécurité

CoroTurn HP ne doit être utilisé qu'avec les portes de la machine correctement fermées conformément aux consignes de sécurité générales de la machine.

Vérifier si le tuyau d'adduction de liquide de coupe est correctement raccordé et serré. Nota : la pression maximum de fonctionnement pour les porte-outils Capto est de 70 bars, et de 275 bars pour les porte-outils à manche. Ce kit de raccordement est prévu pour des tuyaux haute pression (275 bars ou 3990 PSI maximum) qui sont disponibles en différentes longueurs. Avec des pressions de liquide de coupe plus basses (30 bars ou 435 PSI maximum), il est aussi possible d'utiliser du tuyau de cuivre* de 6 mm avec ces raccords.

*) Les écrous et les joints olives doivent être commandés séparément.

 Tous les éléments au 1/8" sont signalés en rouge et se raccordent au porte-outil. Les éléments au 1/8" ou M10 se raccordent à la machine.

www.sandvik.coromant.com

92964

AB © Sandvik Coromant
Rev 2012.12

